PROFESOR/A	PROPUESTAS 2026-2027
DERECHO INTERNACIONAL PÚBLICO Y RELACIONES INTERNACIONALES	
Dra. Ana Cristina Gallego Hernández	— Traducción e interculturalidad — Traducción jurídica en el marco de organizaciones internacionales — Traducción jurídica de las sentencias de tribunales internacionales — Traducción jurídica de tratados internacionales u otros instrumentos jurídicos internacionales (Lenguas de trabajo: español, inglés, italiano)
FILOLOGÍA ALEMANA	
Dr. Leopoldo Domínguez Macías	— Traducción literaria: literatura actual (S. XXI) — Traducción, interculturalidad y transculturalidad — Traducción, memoria e identidad — Traducción y perspectiva de género — Traducción de narrativa gráfica y videojuegos (Lenguas de trabajo: español, alemán, francés, inglés)
FILOLOGÍA FRANCESA	
Dra. Elena Carmona Yanes	— Historia de la traducción periodística (francés-español) — Periodismo e interculturalidad — Pragmática, análisis del discurso y traducción — Variación lingüística y traducción: literatura y géneros audiovisuales (Lenguas de trabajo: español, francés)
Dra. María del Mar Macías Chacón	— Pragmática, discurso y traducción (francés - español) — Análisis lingüísticos y contrastivos (francés - español) — Lingüística de corpus y traducción (francés - español) — Pragmática, análisis del discurso y traducción — Traducción audiovisual (francés - español) — Traducción científico-técnica (francés-español)
Dra. Mª Jesús Pacheco Caballero	— Traducción literaria (francés-español) — Traducción y estudios culturales — Traducción científico-técnica (francés-español)
FILOLOGÍA INGLESA (LENGUA INGLESA)	
Dra. Belén Cruz Durán	— Traducción audiovisual (inglés-español) — Traducción audiovisual y enseñanza de idiomas: aplicación de la traducción audiovisual a la enseñanza y el aprendizaje de idiomas, con especial atención a la subtitulación y la accesibilidad audiovisual
Dra. Begoña García Garmendia	— Enseñanza del inglés, con especial interés en el uso de la traducción pedagógica y la medición lingüística — Sintaxis histórica (desarrollo de los verbos auxiliares y la estructura *do*-support) y su relación con aspectos sociolingüísticos
Dr. José Enrique García González	— Estudios descriptivos de traducción (inglés-español) preferentemente de textos literarios, con especial énfasis en cuestiones culturales, ideología y censura — Traducción (inglés-español) preferentemente de textos literarios de temática LGBTIQ+ — (Lenguas de trabajo: español, inglés)

Dra. Yolanda Morató Agrafojo	— Traducción editorial (literaria, artística, no ficción) — Retraducción, estilometría, plagio — Transcreación y traducción intercultural — Traducción audiovisual: subtitulación
FILOLOGÍA INGLESA (LITERATURA INGLESA Y NORTEAMERICANA)	
Dr. Robert. P. Szymyślik	— Traducción literaria (inglés-español / español-inglés) — Traducción de videojuegos (inglés-español / español-inglés) — Traducción de narrativa gráfica (inglés-español / español-inglés) — Traducción audiovisual (inglés-español / español-inglés)
Dr. José M.ª Tejedor Cabrera	— Estudios comparativos de textos literarios y sus adaptaciones cinematográficas — Creación de guiones adaptados de obras literarias — Traducción de guiones cinematográficos (inglés-español) — Traducción literaria (inglés-español)
FILOLOGÍAS INTEGRADAS (ÁREA DE FILOLOGÍA ITALIANA)	
Dr. Miguel Ángel Cuevas	— Traducción de textos literarios: poéticos, narrativos, teatrales o ensayísticos; géneros híbridos — Análisis y comparación de traducciones literarias — Traducción y teorías de la recepción literaria — Traducción y construcción del canon — La traslación genérica de textos literarios en la traducción — Traducción teatral y doble semiosis: textual y espectacular
Dra. Leonarda Trapassi	— Traducción literaria, ensayística y periodística al italiano y del italiano — Cuestiones de historia, teoría y práctica de la traducción — Análisis y crítica de traducciones literarias al italiano y del italiano
Dra. Emanuela Todisco	— Traducción biosanitaria y científica del italiano — Traducción del lenguaje metafórico (expresiones idiomáticas) — Traducción multimodal (lenguas orales y signadas) — Traducción audiovisual y subtitulado para sordos (Lenguas de trabajo: italiano, español y lengua de signos española)
Dra. Beatrice Truffelli	— Traducción italiano-español — Traducción especializada — Traducción para fines específicos — Traducción jurídica — Traducción judicial — Didáctica de la traducción — didáctica de la traducción italiano-español — Didáctica del italiano — Didáctica de las LFE — Derecho comparado aplicado a la traducción jurídica — Textología contrastiva — Terminología jurídica

LENGUA ESPAÑOLA, LINGÜÍSTICA Y TEORÍA DE LA LITERATURA	
Dra. Auxiliadora Castillo Carballo	— Las unidades fraseológicas y su comportamiento lingüístico — Mecanismos de formación de palabras y otros procedimientos rentables — Análisis sincrónico y diacrónico de los diccionarios y su importancia para la traducción (Lenguas de trabajo: español, inglés, francés)
Dr. Roberto Cuadros Muñoz	— Nuevas tecnologías para la redacción, corrección lingüística en español y edición de textos — Norma y uso del español en sus distintos niveles — Gramática normativa del español actual (Lenguas de trabajo: español)
Dr. Juan Manuel García Platero	— El neologismo. Fuentes de estudio y aceptabilidad. Su importancia para la traducción — Mecanismos lexicogenésicos en la lengua actual. Análisis contrastivo — Metáforas, eufemismos y disfemismos. Análisis contrastivo
Dra. Marina González Sanz	— Traducción de fenómenos pragmáticos — (Des)cortesía y traducción — Norma y variación en la traducción
Dra. Elena Leal Abad	— Variación lingüística y traducción — Explotación discursiva de las variedades geolectales en los productos audiovisuales
Dr. Ezequiel Moreno Escamilla	— Traducción Literaria: propuesta de traducción literaria propia (S.XIX-XX-XXI; poesía, narrativa, teatro; inglés-español) — Literatura Comparada: análisis de traducción/traducciones literarias (S.XIX-XX-XXI; poesía, narrativa, teatro; inglés-español) — Teoría de la Traducción Literaria: concepto(s) teórico(s) — Historia de la Traducción Literaria: periodos, corrientes, autores, etc.
Dr. Joaquín Moreno Pedrosa	— Teoría de la traducción literaria — Literatura comparada